

Kurslitteratur

TTA619, Fackspråk och terminologi, 7,5 hp

Litteraturlistan är fastställd av institutionsstyrelsen 2020-11-04.
Gäller fr.o.m. vt 2022.

Med reservation för ev. ändringar p.g.a. utgången litteratur e.d.

Bendegard, Saga. 2014. *Begriplig EU-svenska. Klarspråksarbetets förutsättningar inom den interinstitutionella översättningsprocessen.* (Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk. 89.) Uppsala: Uppsala universitet. (Tillgänglig som e-bok.) S. 151–182. [31 s.]
<http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-229202>

Bucher, Anna-Lena & Gustafsson, Maria. 2000. Systematiskt terminologiarbete – till nytta för fackfolk och översättare. I: Melander, Björn (red.). *Svenskan som EU-språk.* Uppsala: Hallgren & Fallgren. S. 178–202. [25 s.]

Bucher, Anna-Lena, Dobrina, Claudia & Nilsson, Henrik. 2013. Översättarens terminologiarbete. I: Från ett språk till ett annat. Om översättning och tolkning. Språkrådet. Stockholm: Norstedts. S. 168–173. [6 s.]

Bowker, Lynne. 2015. Terminology and translation. I: Kockaert, H. J. & Steurs, F. (red.), *Handbook of terminology, vol 1.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (Tillgänglig som e-bok.) S. 304–323. [21 s.]

Gotti, Maurizio. 2005. *Investigating Specialized Discourse.* Frankfurt am Main: Lang. (Tillgänglig som e-bok.) (Enligt anvisningar.) [ca 130 s.]

ten Hacken, Pius. 2015. Terms and specialized vocabulary: taming the prototypes. I: Kockaert, H. J. & Steurs, F. (red.), *Handbook of terminology, vol 1.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (Tillgänglig som e-bok.) S. 3–13. [11 s.]

Metoder och principer i terminologiarbetet. 1999. (Spri rapport. 481.) Stockholm: Spri och TNC. (Tillgänglig på lärplattformen.) [23 s.]

Medicinskt fackspråk i skrift. 2010. Stockholm: Terminologicentrum (TNC). (Tillgänglig på lärplattformen.) [15 s.]

[Skriv här]

MemoQ. 2015. *Why use CAT tools? An introduction to Computer-Assisted Translation*. [34 s.] (Fritt tillgänglig online.)
<https://www.memoq.com/resources/ebooks/why-use-cat-tools>

Nilsson, Henrik. 2004. Blåklockor och hemsidor. *Med andra ord*. 41, december. (Tillgänglig på lärplattformen.) S. 10–11. [2 s.]

Nuopponen, Anita & Pilke, Nina. 2016. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. Lund: Studentlitteratur. S. 17–105. [88 s.]

Olofsson, Björn. 2018. Drunkna i data. *Facköversättaren* 3. (Fritt tillgänglig online.) S. 9. [1 s.]
https://sfoe.se/wp-content/uploads/fackversttaren_2018_3.pdf

Šarčević, Susan. 2000. *New approach to legal translation*. The Hague/London/Boston: Kluwer Law International. Kap. 1, 5 och 8. [100 s.]

Stålhammar, Mall. 1997. *Metaforernas mönster i fackspråk och allmänspråk*. Stockholm: Carlsson. (Tillgänglig på lärplattformen.) S. 105–117. [13 s.]

Temmerman, Rita. 2000. *Towards New Ways of Terminology Description*. John Benjamins. S. 1–34. (Tillgänglig som e-bok.) [34 s.]

Wengelin, Åsa, 2005. Ekonomiskans språkliga status. I: Rombach, B. (red), *Den framgångsrika ekonomiskan*. Stockholm: Santérus förlag. (Tillgänglig på lärplattformen.) [16 s.]

Ytterligare litteratur om max cirka 20 sidor kan tillkomma enligt instruktioner vid kursstart.

Totalt ca 550 sidor.

Referenslitteratur

Humbley, John, Budin, Gerhard & Laurén, Christer. 2018. *Languages for Special Purposes. An International Handbook*. Berlin: de Gruyter. [572 s.]